

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

6 MAI 1959.

PROJET DE LOI

portant approbation du deuxième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris, le 15 décembre 1956.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome, le 4 novembre 1950 et approuvée par les Chambres par une loi du 13 mai 1955 (*Moniteur* du 19 août 1955), a été ratifiée par la Belgique le 14 juin 1955.

La Commission Européenne des Droits de l'Homme, instituée par l'article 19 de cette Convention, est entrée en fonction le 12 juillet 1954; elle a, au cours de sa deuxième session plénière, tenue à Strasbourg du 28 mars au 2 avril 1955, demandé que le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe précise l'étendue de ses privilèges et immunités prévus par l'article 59 de la Convention; celui-ci renvoyait à l'article 40 du Statut du Conseil de l'Europe ainsi qu'à l'Accord du 2 septembre 1949 définissant, suivant le vœu de l'article 40, les privilèges et immunités du Conseil, des Représentants des Pays membres et du secrétariat.

L'accord de 1949 ne mentionne évidemment pas expressément les membres de la Commission et des interprétations divergentes auraient pu naître dans les différents Pays membres du Conseil de l'Europe quant aux limites exactes des privilèges et immunités des membres de la Commission si un texte n'était pas intervenu.

C'est ce texte, le deuxième Protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe que nous avons l'honneur de présenter à votre approbation.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

6 MEI 1959.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het tweede Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten van de Raad van Europa, ondertekend op 15 december 1956, te Parijs.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, door de Kamers goedgekeurd door een wet van 13 mei 1955 (*Staatsblad* van 19 augustus 1955), werd door België op 14 juni 1955 bekrachtigd.

De Europese Commissie voor de Rechten van de Mens, ingesteld door artikel 19 van dit Verdrag, is op 12 juli 1954 in werking getreden; tijdens haar tweede plenaire zitting, gehouden van 28 maart tot 2 april 1955, te Straatsburg, heeft zij gevraagd dat het Comité van Ministers van de Raad van Europa de draagwijdte van voorrechten en immuniteiten voorzien door artikel 59 van het Verdrag verder zou bepalen; in dit artikel werd verwezen naar artikel 40 van het Statuut van de Raad van Europa en naar het Verdrag van 2 september 1949 waarbij, overeenkomstig het verlangen uitgedrukt in artikel 40, de voorrechten en immuniteiten van de Raad, van de vertegenwoordigers van de lid-Staten en van het sekretariaat, worden omschreven.

In het Verdrag van 1949 worden de leden van de Commissie natuurlijk niet uitdrukkelijk genoemd en er hadden in de verschillende Staten die lid zijn van de Raad van Europa, uiteenlopende interpretaties betreffende de juiste grenzen van de voorrechten en immuniteiten van de leden van de Commissie kunnen ontstaan indien er geen tekst dienaangaande werd opgesteld.

Het is deze tekst, het tweede Aanvullend Protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, die wij de eer hebben U ter goedkeuring voor te leggen.

Son article 4 précise que les privilèges et immunités sont accordés aux membres de la Commission uniquement dans le but de leur permettre d'assurer leurs fonctions en pleine indépendance. L'immunité devra donc être levée dans tous les cas où elle empêcherait que justice soit faite et si elle peut l'être sans porter atteinte à la mission du membre.

L'article 1, a, prévoit l'immunité d'arrestation, de détention et de saisie pour les membres ainsi que l'immunité de toute juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle. L'article 3 stipule que cette dernière immunité ne prend pas fin avec le mandat confié aux membres de la Commission.

L'article 1, b, déclare inviolables tous les papiers et documents en la possession des membres de la Commission.

L'article 1, c, et l'article 2 énumèrent les privilèges accordés aux membres de la Commission en vue de leur assurer toute liberté de déplacement, dans l'exercice de leurs fonctions, sur les territoires des Pays Parties à l'Accord.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. WIGNY.

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHIERS.

Artikel 4 bepaalt dat de aan de leden van de Commissie verleende voorrechten en immunities uitsluitend worden toegekend ten einde hen hun functies op onafhankelijke wijze te laten uitoefenen. Van de immunititeit moet dus afstand gedaan worden telkens als deze de loop der gerechtigheid in de weg zou staan en er van de immunititeit kan afstand gedaan worden zonder dat daardoor de opdracht van het lid geschaad wordt.

Artikel 1, a, handelt over de immunititeit van arrestatie, gevangenhouding en inbeslagname met betrekking tot de leden, en over de vrijstelling van gerechtelijke vervolging van welke aard ook met betrekking tot de handelingen die zij in hun officiële hoedanigheid verrichten. Artikel 3 bepaalt dat deze laatste immunititeit van kracht blijft, ook wanneer het mandaat van de leden der Commissie beëindigd is.

Artikel 1, b, handelt over de onschendbaarheid van alle papieren en stukken die in het bezit van de leden der Commissie zijn.

Artikel 1, c, en artikel 2 geven een opsomming van de voorrechten die aan de leden van de Commissie toegekend worden ten einde hun bij de uitoefening van hun functies, volledige bewegingsvrijheid te verlenen, op het grondgebied der landen die Partij bij het Akkoord zijn.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Justitie,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Etrangères, le 25 octobre 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du deuxième Protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris, le 15 décembre 1956 », a donné le 18 novembre 1958 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet l'approbation du deuxième Protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe.

Ce Protocole précise les privilèges et immunités dont jouissent les membres de la Commission européenne des Droits de l'Homme.

..

Aux termes de l'article 59 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1955 : « Les membres de la Commission... jouissent pendant l'exercice de leurs fonctions des privilèges et immunités prévues à l'article 40 du statut du Conseil de l'Europe et dans les accords conclus en vertu de cet article ».

Comme le rappelle l'Exposé des Motifs du projet, l'Accord du 2 septembre 1949 définissant les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, des représentants des Pays-membres et du secrétariat, ne mentionne évidemment pas de façon expresse les membres de la Commission européenne des Droits de l'Homme, instituée postérieurement à cet accord, et des interprétations divergentes auraient pu naître dans les différents Pays-membres du Conseil de l'Europe quant aux limites exactes des privilèges et immunités de la Commission.

L'article 59 de la Convention de Rome ne pose, en effet, qu'un principe et renvoie à l'article 40 du statut du Conseil, qui est lui-même très général, ainsi qu'aux accords conclus en vertu de cet article. Pas

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25^e oktober 1958 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het tweede Aanvullend Protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immunities van de Raad van Europa, ondertekend op 15 december 1956, te Parijs », heeft de 18^e november 1958 het volgende advies gegeven :

Het aan de Raad van State voor advies, voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot goedkeuring van het tweede Aanvullend Protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immunities van de Raad van Europa.

Dit Protocol bepaalt welke voorrechten en immunities de leden van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens genieten.

..

Artikel 59 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, op 4 november 1950 te Rome ondertekend en door de wet van 13 mei 1955 goedgekeurd, bepaalt : « De leden van de Commissie... genieten gedurende de uitoefening van hun functies de voorrechten en immunities, als voorzien in artikel 40 van het statuut van de Raad van Europa en in de overeenkomsten welke zijn gesloten krachtens dat artikel ».

Zoals de Memorie van Toelichting van het ontwerp in herinnering brengt, worden in het Verdrag van 2 september 1949, waarbij de voorrechten en immunities van de Raad van Europa, van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten en van het secretariaat worden omschreven, de leden van de na het Verdrag tot stand gekomen Europese Commissie voor de Rechten van de Mens, natuurlijk niet uitdrukkelijk genoemd, en hadden er in de verschillende Staten die lid zijn van de Raad van Europa uiteenlopende interpretaties betreffende de juiste grenzen van de voorrechten en immunities van de Commissie kunnen ontstaan.

Artikel 59 van het Verdrag van Rome bevat immers alleen een beginsel en verwijst naar artikel 40 van het statuut van de Raad, hetwelk zelf zeer algemeen is, en naar de krachtens dat artikel gesloten

plus que l'Accord de Paris du 2 septembre 1949, le premier Protocole additionnel à cet Accord, signé à Strasbourg le 6 novembre 1952 et approuvé par la loi du 24 juin 1953, ne mentionne la Commission européenne des Droits de l'Homme. Comme l'Accord de Paris et le premier Protocole additionnel de Strasbourg visent très précisément différentes catégories de personnes bien déterminées (représentants au Comité des Ministres, représentants à l'Assemblée consultative, agents du Conseil, etc.) et organisent pour chacune d'elles un régime d'immunités approprié à leur situation, on pouvait se demander quel était exactement le régime d'immunités et de privilèges applicable aux membres de la Commission des Droits de l'Homme, eu égard par ailleurs à leur situation et à leur mission spéciales. C'est pourquoi il était nécessaire de préciser ce régime dans un Protocole additionnel.

On remarquera que les immunités accordées aux membres de la Commission sont très étendues. Elles excluent notamment la possibilité d'une arrestation même en cas de flagrant délit (art. 1, a) et sont opposables aux autorités de l'Etat dont le membre est ressortissant (comparez art. 12, Accord de Paris du 2 septembre 1949).

On remarquera aussi que selon l'article 4 « la Commission a seule qualité pour prononcer la levée des immunités ». Les autorités étatiques nationales privées du droit d'arrestation et de détention, ne peuvent, même par l'organe du Parlement, se prononcer sur cette question au sujet de laquelle il n'apparaît pas non plus que l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe pourrait prendre une décision de levée de l'immunité (comparez art. 15 de l'Accord de Paris du 2 septembre 1949). Il convient d'ajouter cependant que l'article 4 précise :

« La Commission a non seulement le droit mais le devoir de lever l'immunité d'un de ses membres dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée. »

Pour apprécier sur le plan des principes semblable disposition accordant des immunités aussi larges et réservant à la Commission elle-même le droit de lever ces immunités, il convient de tenir compte de deux éléments, l'un propre à la mission de cette Commission, l'autre à l'évolution du droit relatif à ces immunités.

De par sa mission, la Commission peut être appelée à intervenir dans des affaires opposant des Etats à leurs propres ressortissants et dans lesquelles des particuliers ou groupes de particuliers se plaignent de violations des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui auraient été commises par les Etats dont dépendent ces particuliers (art. 25 de la Convention de Rome). Bien que la Commission n'ait qu'une compétence d'examen contradictoire des requêtes de ces particuliers et d'enquête en vue d'obtenir des règlements amiables (art. 28 de la même Convention), on comprend que l'indépendance des membres de la Commission soit particulièrement bien assurée vis-à-vis des Etats dont ils auront forcément à apprécier les agissements.

D'autre part, il y a lieu de constater que la disposition de l'article 4 est loin d'être sans précédent. Il existe déjà divers traités, actes et conventions qui confèrent à des autorités d'ordre international ou supranational le droit de lever des immunités qui, tout en étant généralement moins étendues, sont néanmoins du même genre. Citons :

— la Convention du 13 février 1946 (approuvée par la loi du 28 août 1948), article V, section 20 : le secrétaire général de l'O.N.U. peut lever les immunités à l'égard des fonctionnaires et le Conseil de Sécurité, à l'égard du secrétaire général;

— la Convention du 16 avril 1948, article 22, et le Protocole additionnel (approuvés par la loi du 15 septembre 1948), article 16 : le secrétaire général de l'O.E.C.E. peut lever les immunités à l'égard des fonctionnaires et le Conseil à l'égard du secrétaire général et des secrétaires généraux adjoints;

— la Convention du 2 septembre 1949 précitée, article 15 : le droit de lever les immunités appartient à l'Assemblée consultative à l'égard des représentants et de leurs suppléants. Article 19 : au secrétaire général à l'égard des agents du Conseil et au Conseil des Ministres à l'égard du secrétaire général et du secrétaire général adjoint;

— le Traité du 18 avril 1951 et le Protocole de même date (approuvés par la loi du 25 juin 1952). Article 9 : l'Assemblée de la C.E.C.A. à l'égard de ses membres. Article 13 : le président de la Haute Autorité à l'égard des fonctionnaires. En ce qui concerne les membres de la Haute Autorité : voyez l'article 11, a, du Protocole et l'article 40, alinéa 2, du Traité;

— la Convention du 21 novembre 1947 (approuvée par la loi du 8 avril 1953) sur les privilèges et immunités des institutions spéciali-

overeenkomsten. Evenmin als het Verdrag van Parijs van 2 september 1949, maakt het eerste Aanvullend Protocol bij dit Verdrag, te Straatsburg, ondertekend op 6 november 1952 en goedgekeurd door de wet van 24 juni 1953, gewag van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens. Aangezien het Verdrag van Parijs en het eerste Aanvullend Protocol van Straatsburg uitdrukkelijk verschillende welbepaalde categorieën van personen beogen (vertegenwoordigers in het Comité van Ministers, vertegenwoordigers in de raadgevende vergadering, functionarissen van de Raad, enz.), en voor elk van deze categorieën een aan hun toestand aangepaste immunitetsregeling invoeren, kon de vraag worden gesteld welke regeling inzake immuniteiten en voorrechten toepassing vond op de leden van de Commissie voor de Rechten van de Mens, gelet op hun bijzondere toestand en opdracht. Daarom was het nodig die regeling in een Aanvullend Protocol vast te leggen.

Op te merken valt, dat de immuniteten van de leden der Commissie zeer uitgebreid zijn. Zij sluiten onder meer de mogelijkheid van aanhouding uit, zelfs bij ontdekking op heterdaad (art. 1, a), en kunnen worden ingeroepen tegen de autoriteiten van de Staat waartoe het lid behoort (vergelijk art. 12, Verdrag van Parijs van 2 september 1949).

Op te merken valt nog dat, volgens artikel 4, « alleen de Commissie bevoegd is afstand te doen van de immunitet van haar leden ». De autoriteiten van de betrokken Staat, die niet tot arrestatie of gevangenhouding kunnen overgaan, kunnen zich, zelfs bij monde van het Parlement, niet uitspreken over deze aangelegenheid waarin ook de raadgevende vergadering van de Raad van Europa geen beslissing tot opheffing van de immunitet blijkt te kunnen nemen (vergelijk art. 15 van het Verdrag van Parijs van 2 september 1949). Er behoort echter te worden aan toegevoegd dat artikel 4 bepaalt :

« De Commissie heeft niet alleen het recht maar tevens de plicht om afstand te doen van de immunitet van een van haar leden, telkens wanneer naar haar oordeel de immunitet de loop der gerechtigheid in de weg zou staan en van de immunitet afstand kan worden gedaan, zonder dat inbreuk wordt gemaakt op het doel waarvoor de immunitet is toegekend. »

Om het beginsel van zodanige bepaling, die zulke uitgebreide immuniteten verleent en de Commissie zelf het recht geeft om daarvan afstand te doen, te beoordelen, moet rekening worden gehouden met twee gegevens, het ene betreffende de opdracht van die Commissie, het andere betreffende de evolutie van het recht inzake deze immuniteten.

Ingevolge haar opdracht kan de Commissie geroepen worden kennis te nemen van geschillen tussen Staten en dezer onderdanen, waarbij particulieren of groepen van particulieren beweren het slachtoffer te zijn van schendingen van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden door de Staten waartoe zij behoren (art. 25 van het Verdrag van Rome). Ofschoon de Commissie nopens de verzoekschriften van particulieren alleen een contradictoair onderzoek en een enquête kan instellen ten einde tot een minnelijke schikking te komen (art. 28 van hetzelfde Verdrag), is het begrijpelijk dat haar leden terdege onafhankelijk moeten staan tegenover de Staten wier gedragingen zij onvermijdelijk zullen moeten beoordelen.

Anderzijds dient te worden vastgesteld, dat de bepaling van artikel 4 heel wat precedenten heeft. Verschillende verdragen, akten en overeenkomsten geven aan internationale of supranationale autoriteiten het recht tot opheffing van immuniteten die, ofschoon doorgaans niet zo uitgebreid, van dezelfde aard zijn. Vermeld kunnen worden :

— het Verdrag van 13 februari 1946 (goedgekeurd door de wet van 28 augustus 1948), artikel V, sectie 20 : de secretaris-generaal van de Verenigde Naties kan afstand doen van de immunitet van de functionarissen en van de Veiligheidsraad van die van de secretaris-generaal;

— de Overeenkomst van 16 april 1948, artikel 22, en het Aanvullend Protocol (goedgekeurd door de wet van 15 september 1948), artikel 16 : de secretaris-generaal van de O.E.E.S. kan afstand doen van de immunitet van de functionarissen en de Raad van die van de secretaris-generaal en de adjunct-secretarissen-generaal;

— het hiervoren vermelde Verdrag van 2 september 1949, artikel 15 : de vergadering heeft het recht de immunitet van een vertegenwoordiger of van een plaatsvervanger op te heffen. Artikel 19 : de secretaris-generaal kan afstand doen van de immunitet van de ambtenaren van de Raad. Ten aanzien van de secretaris-generaal en van de adjunct-secretaris-generaal heeft het Comité der Ministers het recht van de immunitet afstand te doen;

— het Verdrag van 18 april 1951 en het Protocol van dezelfde datum (goedgekeurd door de wet van 25 juni 1952). Artikel 9 : de vergadering van de E.G.K.S. ten aanzien van haar leden. Artikel 13 : de voorzitter van de Hoge Autoriteit ten aanzien van de functionarissen. Wat de leden van de Hoge Autoriteit betreft, zie artikel 11, a, van het Protocol en artikel 40, tweede lid, van het Verdrag;

— het Verdrag van 21 november 1947 (goedgekeurd door de wet van 8 april 1953) betreffende de voorrechten en immuniteten der

sées. Article VI, section 22: chaque institution spécialisée (O.I.T., UNESCO, etc.) a ce droit à l'égard de ses fonctionnaires;

— la Convention du 20 septembre 1951 (approuvée par la loi du 1^{er} février 1955). Article 22: le président des suppléants au Conseil de l'O.T.A.N. a ce droit à l'égard des fonctionnaires et experts;

— la Convention du 11 mai 1955 (approuvée par la loi du 19 juillet 1956). Article 18: l'assemblée de l'U.E.O. a ce droit à l'égard des représentants à l'assemblée et de leurs suppléants. Article 24: le secrétaire général a ce droit à l'égard des fonctionnaires et experts et le Conseil à l'égard du secrétaire général et des fonctionnaires visés à l'article 22;

— la loi du 18 décembre 1956, qui permet à la Société financière internationale de renoncer aux privilèges et immunités (article VI, section 11 des statuts);

— les Conventions du 25 mars 1957 et les Protocoles du 17 avril 1957 (approuvés par la loi du 2 décembre 1957) concernant l'Euratom et le Marché Commun. Article 9: l'assemblée a le droit de lever les immunités de ses membres. Article 17: chaque institution de la Communauté a ce droit à l'égard de ses membres et agents.

Cette énumération démontre que nombreux déjà sont les cas où le législateur belge a consenti à admettre que des institutions et des autorités internationales ou supranationales décident du point de savoir s'il y a lieu ou non de lever des immunités faisant obstacle à l'exercice du droit de juger ou même d'arrêter des personnes qui se rendraient coupables d'infractions sur le territoire national. Ces restrictions à la souveraineté belge, s'accompagnant du transfert d'un pouvoir limité de décision à ces institutions et autorités, revêtent, lorsqu'on les considère dans leur ensemble, une importance d'autant plus digne d'attention que ces immunités s'étendent parfois à la famille des personnes protégées et débordent bien au-delà du domaine de la répression dans celui des privilèges fiscaux, des facilités de circulation, etc.

Si ces précédents législatifs, joints à la nécessité d'assurer aux membres de la Commission des Droits de l'Homme une indépendance correspondant à la nature de leur haute mission, sont susceptibles de dissiper en partie les doutes qui pourraient être élevés au sujet de la constitutionnalité de l'avant-projet de loi approuvant le deuxième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, il n'empêche que ces doutes ne pourront être totalement levés que dans le cadre de la révision projetée du titre III de la Constitution par l'insertion d'un article 25bis relatif à l'exercice de pouvoirs par des autorités supranationales ou internationales.

Pour le surplus, l'avant-projet de loi approbative n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM.:

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation*;
C. ROUSSEAU, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général; la note de documentation a été établie par M. J. MASQUELIN, membre dirigeant du Bureau de coordination.

Le Greffier.
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président.
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires Etrangères.

Le 26 novembre 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

gespecialiseerde organisaties. Artikel VI, § 22: elke gespecialiseerde organisatie (Internationale Arbeidsorganisatie — UNESCO, enz.) heeft dit recht ten aanzien van haar functionarissen;

— het Verdrag van 20 september 1951 (goedgekeurd door de wet van 1 februari 1955). Artikel 22: de voorzitter van de plaatsvervangende leden van de N.A.V.O.-Raad heeft dit recht ten aanzien van de functionarissen en deskundigen;

— het Verdrag van 11 mei 1955 (goedgekeurd door de wet van 19 juli 1956). Artikel 18: de vergadering van de W.E.U. heeft dit recht ten aanzien van de vertegenwoordigers in de vergadering en hun plaatsvervangers. Artikel 24: de secretaris-generaal heeft dit recht ten aanzien van de functionarissen en deskundigen, en de raad ten aanzien van de secretaris-generaal en de in artikel 22 bedoelde functionarissen;

— de wet van 18 december 1956 die de Internationale Financieringsmaatschappij machtigt om van de voorrechten en immuniteten afstand te doen (artikel VI, afdeling 11 van de statuten);

— de Verdragen en de Overeenkomst van 25 maart 1957 en de Protocollen van 17 april 1957 (goedgekeurd door de wet van 2 december 1957) betreffende Euratom en de Gemeenschappelijke Markt. Artikel 9: de vergadering heeft het recht de immuniteten ten aanzien van haar leden op te heffen. Artikel 17: elke instelling van de Gemeenschap heeft dit recht ten aanzien van haar leden en personeelsleden.

Deze lijst toont aan, dat de Belgische wetgever al in vele gevallen heeft toegestaan, dat internationale of supranationale instellingen en autoriteiten beslissen over de vraag of er grond is tot opheffing van immuniteten, welke de uitoefening van het recht om personen die op het nationaal grondgebied misdrijven mochten plegen te vonnissen of zelfs aan te houden, in de weg staan. Deze beperkingen van de Belgische soevereiniteit, waarbij een beperkte beslissingsmacht op die instellingen en autoriteiten wordt overgedragen, zijn in hun geheel beschouwd van des te groter belang, daar die immuniteten in sommige gevallen ook gelden voor het gezin van de beschermde personen, en niet alleen toepassing vinden in strafzaken maar ook inzake fiscale voordelen, verkeersfaciliteiten, enz.

Kunnen deze wetgevingsprecedenten, samen met de noodzaak de leden van de Commissie voor de Rechten van de Mens een onafhankelijkheid te geven in overeenstemming met de aard van hun hoge opdracht, gedeeltelijk eventuele twijfels wegnemen over de grondwettigheid van het voorontwerp van wet houdende goedkeuring van het tweede Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de Raad van Europa, zullen deze twijfels niettemin alleen geheel worden opgeheven in het kader van de voorgenomen herziening van titel III van de Grondwet, en wel door de invoeging van een artikel 25bis betreffende de machtsuitoefening door supranationale of internationale instellingen.

Andere opmerkingen zijn bij dit voorontwerp van wet niet te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH.:

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
C. ROUSSEAU, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal; de documentatienota werd opgemaakt door de H. J. MASQUELIN, leidend lid van het Coördinatiebureau.

De Griffier.
(get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter.
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De 26^e november 1958.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Le deuxième Protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris, le 15 décembre 1956, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 24 mars 1959.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het tweede Aanvullend Protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend op 15 december 1956, te Parijs, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 24 maart 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

*Le Ministre de la Justice,**De Minister van Justitie,*

L. MERCHERS.

DEUXIEME PROTOCOLE ADDITIONNEL A L'ACCORD GENERAL SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DU CONSEIL DE L'EUROPE.

DISPOSITIONS RELATIVES AUX MEMBRES DE LA COMMISSION EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME.

Les Gouvernements signataires, membres du Conseil de l'Europe,

Considérant qu'aux termes de l'article 59 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, les membres de la Commission européenne des Droits de l'Homme (ci-dessous dénommée « la Commission ») jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités prévus à l'article 40 du statut du Conseil de l'Europe et dans les accords conclus en vertu de cet article;

Considérant qu'il importe de définir et préciser lesdits privilèges et immunités au moyen d'un Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1.

Les membres de la Commission jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de leurs réunions, des privilèges et immunités suivants :

(a) immunités d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, immunités de toute juridiction;

(b) inviolabilité de tous papiers et documents;

(c) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 2.

1. Aucune restriction d'ordre administratif ou autre ne peut être apportée au libre déplacement des membres de la Commission se rendant au lieu de réunion de la Commission ou en revenant.

2. Les membres de la Commission se voient accorder, en matière de douane et de contrôle des changes :

(a) par leur propre Gouvernement, les mêmes facilités que celles reconnues aux hauts fonctionnaires se rendant à l'étranger en mission officielle temporaire.

(b) par les Gouvernements des autres membres, les mêmes facilités que celles reconnues aux représentants de Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

Article 3.

En vue d'assurer aux membres de la Commission une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

Article 4.

Les privilèges et immunités sont accordés aux membres de la Commission, non pour leur bénéfice personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions. La Commission a seule qualité pour prononcer la levée des immunités; elle a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité d'un de ses

TWEEDE AANVULLEND PROTOCOL BIJ HET ALGEMEEN VERDRAG NOPENS DE VOORRECHTEN EN IMMUNITETTEN VAN DE RAAD VAN EUROPA.

BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE LEDEN VAN DE EUROPESE COMMISSIE VOOR DE RECHTEN VAN DE MENS.

(Vertaling.)

De Regeringen welke dit Protocol hebben ondertekend, leden van de Raad van Europa.

Overwegende dat, krachtens de bepalingen van artikel 59 van het te Rome op 4 november 1950 ondertekende Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, de leden van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens (hierna te noemen « de Commissie ») gedurende de uitoefening van hun functies de voorrechten en immuniteten genieten, welke zijn voorzien in artikel 40 van het statuut van de Raad van Europa en in de op grond van dat artikel gesloten overeenkomsten;

Overwegende dat het nodig is de genoemde voorrechten en immuniteten te omschrijven en nader te bepalen in een Aanvullend Protocol bij het te Parijs op 2 september 1949 ondertekende Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de Raad van Europa,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1.

De leden van de Commissie genieten tijdens de uitoefening van hun functies en tijdens hun reizen naar en van hun plaats van samenkomst de volgende voorrechten en immuniteten :

(a) immunitet van persoonlijke arrestatie of gevangenhouding en van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage en, met betrekking tot in hun officiële hoedanigheid gesproken of geschreven woorden of verrichte handelingen, vrijstelling van gerechtelijke vervolging van welke aard ook;

(b) onschendbaarheid van alle papieren en stukken;

(c) vrijstelling met betrekking tot henzelf en hun echtgenoten van alle beperkingen betreffende immigratie of vreemdelingenregistratie in het land dat zij bezoeken of waar zij door reizen in de uitoefening van hun functies.

Artikel 2.

1. Geen administratieve of andere beperkingen worden toegepast op de bewegingsvrijheid van de leden van de Commissie, die zich begeven naar en terugkeren van de plaats van samenkomst van de Commissie.

2. Aan de leden van de Commissie worden, wat betreft douane- en deviezenregelingen, toegekend :

(a) door hun eigen Regering, dezelfde faciliteiten als die welke worden toegekend aan hoge ambtenaren die met een tijdelijke officiële opdracht naar het buitenland reizen;

(b) door de Regeringen van de andere leden, dezelfde faciliteiten als die welke worden toegekend aan de vertegenwoordigers van buitenlandse Regeringen met een tijdelijke officiële opdracht.

Artikel 3.

Ten einde de leden van de Commissie volledige vrijheid van het woord en volledige onafhankelijkheid bij de uitoefening van hun taak te verzekeren, zal de immunitet van rechtsvervolging met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen in de uitoefening van hun functie verrichte handelingen van kracht blijven, ook wanneer het mandaat van de betreffende personen beëindigd is.

Artikel 4.

Voorrechten en immuniteten worden aan de leden van de Commissie niet toegekend voor het persoonlijk voordeel van de individuele leden, doch teneinde de onafhankelijke uitoefening van hun functies te verzekeren. Alleen de Commissie is bevoegd afstand te doen van de immunitet van haar leden; zij heeft niet alleen het recht maar tevens

membres dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Article 5.

Le présent Protocole est ouvert à la signature des membres du Conseil qui peuvent y devenir parties par :

- (a) la signature sans réserve de ratification;
- (b) la signature sous réserve de ratification.

Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Article 6.

1. Le présent Protocole entrera en vigueur dès que trois membres du Conseil de l'Europe, conformément aux dispositions de l'article 5, l'auront signé sans réserve de ratification ou l'auront ratifié.

2. Pour tout membre qui ultérieurement le signera sans réserve de ratification ou le ratifiera, le présent Protocole entrera en vigueur dès la signature ou le dépôt de l'instrument de ratification.

Article 7.

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera aux membres du Conseil la date d'entrée en vigueur du présent Protocole et les noms des membres ayant signé sans réserve de ratification ou ratifié.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 15 décembre 1956, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Sous réserve de ratification
P.-H. SPAAK.

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :

Ernst CHRISTIANSEN.

Pour le Gouvernement de la République Française :

Sous réserve de ratification
M. FAURE.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :

Sous réserve de ratification
HALLSTEIN.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce :

Sous réserve de ratification
Averoff TOSSIZZA.

Pour le Gouvernement de la République Islandaise :

Gudm. J. GUDMUNDSSON.

Pour le Gouvernement de l'Irlande :

Pour le Gouvernement de la République Italienne :

Sous réserve de ratification
G. MARTINO.

de plicht om afstand te doen van de immuniteit van een van haar leden, telkens wanneer naar haar oordeel de immuniteit de loop der gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan, zonder dat inbreuk wordt gemaakt op het doel waarvoor de immuniteit is toegekend.

Artikel 5.

Dit Protocol staat ter ondertekening open voor de leden van de Raad van Europa, welke partij bij het Protocol kunnen worden door middel van :

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, of
- (b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, gevolgd door bekrachtiging.

De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Artikel 6.

1. Dit Protocol treedt in werking zodra drie leden van de Raad van Europa het overeenkomstig artikel 5 hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging dan wel hebben bekrachtigd.

2. Voor ieder lid dat dit Protocol later ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging dan wel bekrachtigt, treedt het Protocol in werking op de dag van ondertekening dan wel van nederlegging van de akte van bekrachtiging.

Artikel 7.

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa zal de leden van de Raad in kennis stellen van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol en van de namen van de leden die het hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging dan wel het hebben bekrachtigd.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs, de 15^e december 1956, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden bewaard in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-generaal zal gewaarmerkte afschriften ervan doen toekomen aan elk der ondertekenende Regeringen.

Voor de Regering van de Oostenrijkse Republiek :

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Onder voorbehoud van bekrachtiging
P.-H. SPAAK.

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken :

Ernst CHRISTIANSEN.

Voor de Regering van de Franse Republiek :

Onder voorbehoud van bekrachtiging
M. FAURE.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging
HALLSTEIN.

Voor de Regering van het Koninkrijk Griekenland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging
Averoff TOSSIZZA.

Voor de Regering van de IJslandse Republiek :

Gudm. J. GUDMUNDSSON.

Voor de Regering van Ierland :

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek :

Onder voorbehoud van bekrachtiging
G. MARTINO.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

Sous réserve de ratification

BECH.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

Haakon NORD.

Pour le Gouvernement de la Sarre :

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :

R. KUMLIN.

Pour le Gouvernement de la République Turque :

Sous réserve de ratification

*Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord :*

Sous réserve de ratification

W. D. ORMSBY GORE.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

Onder voorbehoud van bekrachtiging

BECH.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen :

Haakon NORD.

Voor de Regering van het Saargebied :

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden :

R. KUMLIN.

Voor de Regering van de Republiek Turkije :

Onder voorbehoud van bekrachtiging

*Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland :*

Onder voorbehoud van bekrachtiging

W. D. ORMSBY GORE.